

AGARD

ADVISORY GROUP FOR AEROSPACE RESEARCH & DEVELOPMENT

**MULTILINGUAL
AERONAUTICAL DICTIONARY
★
DICTIONNAIRE AERONAUTIQUE
MULTILINGUE**

NORTH ATLANTIC TREATY ORGANIZATION



AGARD does NOT hold stocks of AGARD publications at the above address for general distribution. Initial distribution of AGARD publications is made to AGARD Member Nations through the following National Distribution Centres. Further copies are sometimes available from these Centres, but if not may be purchased in Microfiche or Photocopy form from the Purchase Agencies listed below.

NATIONAL DISTRIBUTION CENTRES

BELGIUM

Coordonnateur AGARD – VSL
Etat-Major de la Force Aérienne
Quartier Reine Elisabeth
Rue d'Evere, 1140 Bruxelles

CANADA

Defence Science Information Services
Department of National Defence
Ottawa, Ontario K1A 0K2

DENMARK

Danish Defence Research Board
Østerbrogades Kaserne
Copenhagen Ø

FRANCE

O.N.E.R.A. (Direction)
29 Avenue de la Division Leclerc
92320 Châtillon sous Bagneux

GERMANY

Fachinformationszentrum Energie,
Physik, Mathematik GmbH
Kernforschungszentrum
D-7514 Eggenstein-Leopoldshafen 2

GREECE

Hellenic Air Force General Staff
Research and Development Directorate
Holargos, Athens

ICELAND

Director of Aviation
c/o Flugrad
Reykjavik

ITALY

Aeronautica Militare
Ufficio del Delegato Nazionale all'AGARD
3, Piazzale Adenauer
Roma/EUR

LUXEMBOURG

See Belgium

NETHERLANDS

Netherlands Delegation to AGARD
National Aerospace Laboratory, NLR
P.O. Box 126
2600 A.C. Delft

NORWAY

Norwegian Defence Research Establishment
Main Library
P.O. Box 25
N-2007 Kjeller

PORTUGAL

Direcção do Serviço de Material
da Força Aerea
Rua da Escola Politécnica 42
Lisboa
Attn: AGARD National Delegate

TURKEY

Department of Research and Development (ARGE)
Ministry of National Defence, Ankara

UNITED KINGDOM

Defence Research Information Centre
Station Square House
St. Mary Cray
Orpington, Kent BR5 3RE

UNITED STATES

National Aeronautics and Space Administration (NASA)
Langley Field, Virginia 23365
Attn: Report Distribution and Storage Unit

THE UNITED STATES NATIONAL DISTRIBUTION CENTRE (NASA) DOES NOT HOLD STOCKS OF AGARD PUBLICATIONS, AND APPLICATIONS FOR COPIES SHOULD BE MADE DIRECT TO THE NATIONAL TECHNICAL INFORMATION SERVICE (NTIS) AT THE ADDRESS BELOW.

PURCHASE AGENCIES

Microfiche or Photocopy

National Technical
Information Service (NTIS)
5285 Port Royal Road
Springfield
Virginia 22161, USA

Microfiche

Space Documentation Service
European Space Agency
10, rue Mario Nikis
75015 Paris, France

Microfiche

Technology Reports
Centre (DTI)
Station Square House
St. Mary Cray
Orpington, Kent BR5 3RF
England

Requests for microfiche or photocopies of AGARD documents should include the AGARD serial number, title, author or editor, and publication date. Requests to NTIS should include the NASA accession report number. Full bibliographical references and abstracts of AGARD publications are given in the following journals:

Scientific and Technical Aerospace Reports (STAR)
published by NASA Scientific and Technical
Information Facility
Post Office Box 8757
Baltimore/Washington International Airport
Maryland 21240, USA

Government Reports Announcements (GRA)
published by the National Technical
Information Services, Springfield
Virginia 22161, USA



MULTILINGUAL AERONAUTICAL DICTIONARY

DICTIONNAIRE AERONAUTIQUE MULTILINGUE

in ten languages

English – French – Dutch – German – Greek – Italian
Portuguese – Turkish – Spanish
and Russian

accompanied by

List of English Language Aeronautical Acronyms
and Abbreviations with their expansions.

ADVISORY GROUP FOR AEROSPACE RESEARCH
AND DEVELOPMENT, NORTH ATLANTIC
TREATY ORGANIZATION
(AGARD/NATO)

Distributed outside North America by AGARD/NATO,
7 rue Ancelle, 92200 Neuilly sur Seine, France

Distributed in North America by NTIS,
5285 Port Royal Road, Springfield, Virginia, USA

Library of Congress Catalogue Card No.: 77-93566

(or Library of Congress Cataloguing in Publication Data)

ISBN 92-835-01666-7

The content of this publication has been reproduced directly from material supplied by AGARD

Copyright © 1980 by Advisory Group for Aerospace Research and Development (AGARD/NATO)

All rights reserved. No part of this publication may be reproduced, stored in a retrieval system, or transmitted in any form or by any means, electronic, mechanical, photocopying, recording or otherwise, without the prior written permission of the publisher. Enquiries should be addressed to the Scientific Publications Executive, AGARD/NATO, 7 rue Ancelle, 92200 Neuilly sur Seine, France.

Printed in the United Kingdom

by

Technical Editing and Reproduction Ltd.
Harford House
7-9 Charlotte Street
London W1
England

CONTENTS

Preface	v
Introduction	vii
Acknowledgments	ix
How to Use This Book	
English	xi
French	xii
Dutch	xiii
German	xiv
Greek	xv
Italian	xvi
Portuguese	xvii
Turkish	xviii
Spanish	xix
Russian	xx
Part I English Language Terms and Definitions with Equivalents of Terms in French, Dutch, German, Greek, Italian, Portuguese, Turkish, Spanish, and Russian	1
Part II Alphabetical List of Terms in Languages Other Than English	
French	487
Dutch	523
German	559
Greek	601
Italian	637
Portuguese	673
Turkish	707
Spanish	743
Russian	777
Part III List of English Language Acronyms, Abbreviations, and Symbols with Expansions	829

TABLE DES MATIERES

Préface	v
Introduction	vii
Remerciements	ix
Comment utiliser ce livre:	
Anglais	xi
Français	xii
Néerlandais	xiii
Allemand	xiv
Grec	xv
Italien	xvi
Portugais	xvii
Turc	xviii
Espagnol	xix
Russe	xx
Partie I	
Liste alphabétique des termes et définitions en langue anglaise avec les termes équivalents en français, néerlandais, allemand, grec, italien, portugais, turc, espagnol, et russe	1
Partie II	
Liste alphabétique des termes en langues autres que l'anglais	
Français	487
Néerlandais	523
Allemand	559
Grec	601
Italien	637
Portugais	673
Turc	707
Espagnol	743
Russe	777
Partie III	
Liste de sigles, d'abréviations et de symboles en langue anglaise avec les expressions complètes qu'ils représentent	829

PREFACE

The Advisory Group for Aerospace Research and Development (AGARD) is an agency of the North Atlantic Treaty Organization (NATO) devoted to the furtherance of aerospace science and technology and to the exchange of information in these fields among the Member-Nations of NATO. In 1960, as part of its publications programme, AGARD produced a Multilingual Aeronautical Dictionary, for which, in 1963, it issued a supplement.

Since 1963, substantial technological advances have taken place, and many new terms have been introduced into the language of aeronautical research, development, and engineering. At the same time, many terms previously in current use are obsolescent. For these reasons, the original AGARD Multilingual Aeronautical Dictionary has been completely revised and updated.

AGARD activities, conducted with the assistance of nine panels of eminent scientists and engineers from NATO Member-Nations, cover the diverse fields of aerospace technology. Each of the panels participated in the preparation of the revised dictionary, under the direction of the Technical Information Panel. The work has been a truly cooperative effort, with scientists and engineers from NATO Member-Nations combining their efforts to select the terms and prepare the definitions and the NATO countries themselves being responsible for providing the terms in their respective languages.

In his foreword to the first AGARD Multilingual Aeronautical Dictionary, the late Dr. Theodore von Kármán, world-renowned scientist and founder of AGARD, said, "I believe that one of the fundamental conditions for the exchange of scientific information is the exact definition of scientific and technical concepts and a knowledge of the corresponding terminology in various languages." It is AGARD's hope that this revised dictionary will help fulfil this objective and will prove a valuable tool for scientists, engineers, and translators in the field of aeronautics.

Alan M. Lovelace
Chairman of AGARD
(Deputy Administrator,
US National Aeronautics
and Space Administration,
Washington, D.C.)
January 1980

PREFACE

L'Advisory Group for Aerospace Research and Development (AGARD) est une agence de l'Organisation du Traité de l'Atlantique Nord (OTAN) se consacrant au développement de la science et de la technologie aérospatiales, de même qu'à l'échange d'informations dans ces domaines parmi les pays membres de l'OTAN. En 1960, l'AGARD a édité, au titre de son programme de publications, un Dictionnaire Aéronautique Multilingue, suivi en 1963 d'un supplément à ce dictionnaire.

Depuis cette date, la technologie s'est considérablement développée et de nombreux termes nouveaux ont été introduits dans le langage utilisé dans la recherche, le développement et la technique aéronautiques. Parallèlement, de nombreux termes qui étaient jusque là utilisés couramment, ne sont presque plus employés. C'est pour ces raisons que le Dictionnaire Aéronautique Multilingue de l'AGARD a été entièrement révisé et mis à jour.

Les activités de l'AGARD sont réalisées avec l'aide de neuf 'Panels' composés de scientifiques et d'ingénieurs éminents des pays membres de l'OTAN, et couvrent les divers domaines de la technologie aérospatiale. Chacun de ces Panels a participé à la préparation du Dictionnaire révisé, sous l'égide du Panel d'Informations Techniques. Ce travail a constitué un véritable effort de coopération: d'une part, des scientifiques et des ingénieurs des pays membres de l'OTAN ont conjugué leurs efforts pour choisir les termes et préparer les définitions; d'autre part, les pays membres de l'OTAN ont eux-mêmes été chargés des traductions.

Dans son préambule au premier Dictionnaire Aéronautique Multilingue publié par l'AGARD, feu le Dr. Dr. Théodore Kármán, scientifique de réputation mondiale et fondateur de l'AGARD disait: 'Je crois que l'une des conditions fondamentales de l'échange de renseignements scientifiques est la définition exacte des concepts scientifiques et techniques ainsi que la connaissance de la terminologie correspondante en plusieurs langues'. L'AGARD espère que ce Dictionnaire révisé permettra de réaliser cet objectif et qu'il constituera un outil de travail de grande valeur pour les scientifiques, les ingénieurs et les traducteurs du domaine de l'aéronautique.

Alan M. Lovelace
Président de l'AGARD
(Deputy Administrator,
U.S. National Aeronautics
& Space Administration,
Washington, D.C.)
Janvier 1980

INTRODUCTION

The preparation of the revised AGARD Multilingual Aeronautical Dictionary was supervised by a working group of the AGARD Technical Information Panel. The members of the working group were Mr. S. C. Schuler (United Kingdom), Chairman; Mr. J. Klopp (France); Mr. H. E. Pryor (United States); Miss E. H. Ridler (United Kingdom); Mr. G. Rosenau (Federal Republic of Germany); and Mr. A. J. R. Whitehead (AGARD staff).

As is evident from the acknowledgments, terms and definitions in this dictionary originated from sources in many different countries. It was not thought appropriate to impose a single editorial standard for terms and definitions from authoritative United Kingdom and United States sources; thus both British and United States spellings, for example, will be found in the text.

In view of the importance and wide use of acronyms and abbreviations in the language of aeronautics, a list of English language acronyms, abbreviations, and symbols, together with their expansions, is included in the dictionary.

Automatic data processing techniques have been used extensively in the preparation of the dictionary, both to facilitate the sorting of material and to permit ready updating in the future.

The field of aeronautics is subject to particularly rapid change, and it is clear that the content of a dictionary such as this cannot be static. Work will continue to be done, and many of the shortcomings in this edition will be corrected in future revised editions. Some English terms do not at present have acceptable or easily identifiable equivalent terms; in some other languages these have been identified by triple hyphenation, thus: ---. Suggestions for inclusions in revised editions of the dictionary are welcomed and should be sent to the Scientific Publication and Technical Information Executive, AGARD/NATO, 7 rue Ancelle, 92200 Neuilly sur Seine, France.

INTRODUCTION

La préparation du Dictionnaire Aéronautique Multilingue de l'AGARD a été placée sous la responsabilité d'un Groupe de Travail du Panel d'Informations Techniques de l'AGARD, composé de: S.C. Schuler (Royaume-Uni), Président; J. Klopp (France); H.E. Pryor (Etats-Unis); Mademoiselle E.H. Ridler (Royaume-Uni); G. Rosenau (République Fédérale d'Allemagne); et de A.J.R. Whitehead (du personnel de l'AGARD).

Comme on pourra le voir d'après les 'Remerciements', les termes et les définitions qui figurent dans ce Dictionnaire ont trouvé leur origine dans de nombreux pays. On n'a pas jugé utile d'imposer une seule norme rédactionnelle pour les termes et les définitions provenant de sources autorisées du Royaume-Uni et des Etats-Unis; et c'est ainsi que l'on trouvera par exemple dans le texte aussi bien l'orthographe britannique que l'orthographe américaine.

En raison de l'importance et de l'omniprésence d'abréviations et de sigles dans le langage de l'aéronautique, on a décidé d'inclure dans ce Dictionnaire une liste de sigles, d'abréviations et de symboles de langue anglaise, ainsi que les expressions complètes qu'ils représentent.

Les techniques de traitement automatique des données ont été largement employées dans la préparation de ce Dictionnaire pour faciliter aussi bien le tri des matières que les mises à jour futures.

Le domaine de l'aéronautique est sujet à une évolution particulièrement rapide et il est évident que le contenu d'un Dictionnaire tel que celui-ci ne peut pas demeurer statique. Il continuera de faire l'objet de révisions, ce qui permettra de remédier à beaucoup des défauts de la présente édition. Certains termes anglais n'ont pas, actuellement, de termes équivalents acceptables ou facilement identifiables; ceux-ci sont identifiés par trois tirets se présentant comme suit: ---. Les suggestions, à inclure dans les éditions révisées de ce Dictionnaire, seront les bienvenues; veuillez les envoyer à: Scientific Publications & Technical Information Information Executive, AGARD/OTAN, 7 Rue Ancelle, 9200 Neuilly-sur-Seine, France.

ACKNOWLEDGMENTS

A publication of the scope and magnitude of this Multilingual Aeronautical Dictionary necessarily involves the time and talents of very many people. Space is obviously insufficient to mention all by name, but acknowledgment must first be paid to the many members of AGARD panels and AGARD staff who have taken part in the project by selecting terms, defining them, and reviewing drafts of the various subject fields covered in the dictionary.

Outside the AGARD community, special acknowledgment must be made to Dr. A. Barcala Herreros (Instituto Nacional de la Técnica Aeronáutica, Madrid) and his colleagues, who have provided the Spanish equivalents. Some work has been undertaken by Contractors, and their contributions are much appreciated. In addition, for varying degrees of specialized assistance, special thanks are extended to Mrs. Heather Butler, United Kingdom Ministry of Defence, Mrs. A. E. Blagborough, Royal Air Force Institute of Aviation Medicine, and Wing Commander John Jewell (Royal Air Force, retired), Martin-Baker Aircraft Company, United Kingdom. It is hoped that all those who have not been mentioned by name will accept this general statement of acknowledgment and appreciation.

The list of acronyms, abbreviations, and symbols was prepared and edited by a team of AGARD staff members.

Many of the definitions in this dictionary are original, but naturally many have been extracted from material already published and are given here either verbatim or in a slightly amended form.

Permission to publish copyright material from the following sources is acknowledged with thanks:

American Society of Metals, Metals Park, Ohio, USA (for material from Metals Handbook, 8th edition)

Applied Science Publishers, Barking, Essex, England, and the author (for material from Dictionary of Rubber by K. H. Heinisch, 1974)

British Standards Institution, London, England (for material from BS 185, BS 661, BS 4236, BS 4727)

European Organization for Quality Control, Berne, Switzerland (for material from Glossary of Terms Used in Quality Control, 4th Edition, July 1976)

Ferranti Limited, Edinburgh, Scotland, and EUROCAE (for material from a glossary of avionics terms by E. J. Leaton)

Firth Brown Ltd., Sheffield, England (for material from Glossary of Metallurgical Terms)

Institute of Electrical and Electronics Engineers, New York, USA (for material from Standard Gyro and Accelerometer Terminology and from IEEE Transactions on Reliability, 1970)

International Civil Aviation Organization, Montreal, Canada (for material from the ICAO Lexicon)

United Kingdom Government (for material from various official publications, including Standard Vocabulary of Terms, Aircraft-Assisted Escape Systems, 1973)

United States Government (for material from various United States Government publications including the USAF Dictionary, the NASA Dictionary of Technical Terms for Aerospace Use, the NASA Aeronautical Dictionary, and the Picatinny Arsenal Glossary of Plastics Terms)

This publication was computer-formatted and photocomposed by the NASA Scientific and Technical Information Facility operated by the Informatics Information Systems Company, and AGARD is indebted to this facility for its original work on relevant computer techniques and for the high quality of the finished copy.

REMERCIEMENTS

Une publication ayant la portée et l'amplitude de ce Dictionnaire Aéronautique Multilingue implique la participation d'un très grand nombre de personnes. L'espace dont nous disposons est nettement insuffisant pour les mentionner toutes individuellement par leur nom, mais nos premiers remerciements doivent aller aux nombreux membres des Panels de l'AGARD et aux membres du personnel de l'AGARD qui ont participé à cette tâche, en choisissant les termes, en les définissant, et en révisant les brouillons successifs des sections de ce dictionnaire.

En dehors de la communauté de l'AGARD, nous devons remercier chaleureusement le docteur Barcala Herreros, de l'Instituto Nacional de la Tecnica Aeronautica, Madrid, ainsi que ses collaborateurs, qui ont fourni les équivalents espagnols. Certains travaux ont été effectués au titre d'un contrat et ces contributions ont été grandement appréciées. Nous devons en outre adresser nos remerciements aux personnes suivantes pour l'aide spécialisée qu'elles nous ont apportée: Madame Heather Butler, du Ministère de la Défense du Royaume-Uni, Madame A.E. Blagborough, de l'Institut de Médecine de l'Aviation de la Royal Air Force, le lieutenant-colonel en retraite John Jewell (Royal Air Force), la société Martin Baker Aircraft Co., du Royaume-Uni. Nous espérons que tous ceux que nous n'avons pu mentionner par leur nom accepteront ces remerciements exprimés en termes généraux.

La liste de sigles, abréviations et symboles a été établie et élaborée par un groupe de membres du personnel de l'AGARD.

De nombreuses définitions utilisées dans ce dictionnaire sont des définitions originales mais, bien entendu, nombreuses sont celles qui ont été extraites, soit directement, soit après légère modification, de textes déjà publiés.

L'autorisation de publier les informations faisant l'objet de droits d'auteur a été obtenue des organisations suivantes, et nous les en remercions vivement:

American Society of Metals, Metals Park, Ohio, USA (pour matière extraite du Manuel 'Metals Handbook', 8th Edition)

Applied Science Publishers, Barking, Essex, Angleterre, ainsi que l'auteur (pour matière provenant du 'Dictionary of Rubber' par K.H. Heinisch, 1974)

British Standards Institution, Londres, Angleterre (pour matière extraite des normes britanniques BS 185, BS 661, BS 4236, BS 4727)

Ferranti Limited, Edimbourg, Ecosse, et EUROCAE (pour matière extraite du 'Glossary of Avionics Terms' par E.J. Leaton)

Firth Brown Ltd., Sheffield, Angleterre (pour matière provenant du 'Glossary of Metallurgical Terms' Gouvernement du Royaume-Uni (pour matière provenant de diverses publications officielles, y compris 'Standard Vocabulary of Terms, Aircraft Assisted Escape Systems, 1973')

Gouvernement des Etats-Unis (pour matière provenant de diverses publications officielles américaines, y compris le 'USAF Dictionary', le 'NASA Dictionary of Technical Terms for Aerospace Use', le 'NASA Aeronautical Dictionary' et le 'Glossary of Plastics Terms du Picatinny Arsenal)

Institute of Electrical and Electronics Engineers, New York, USA (pour matière extraite de la publication 'Standard Gyro and Accelerometer Terminology' et de l'IEEE Transactions on Reliability', 1970)

International Civil Aviation Organisation (Organisation de l'Aviation Civile Internationale), Montréal, Canada (pour termes extraits du Lexique des Termes Employés dans le domaine de l'Aviation Civile Internationale)

Organisation Européenne pour Contrôle de la Qualité, Berne, Suisse (pour matière provenant du 'Glossary of Terms Used in Quality Control', 4th Edition, July 1976)

La présente publication a été réalisée en photocomposition par l'organisme d'informations techniques et scientifiques de la NASA, qui est géré par l'Informatics Information Systems Company; l'AGARD est particulièrement reconnaissant à cet organisme du travail original qu'il a réalisé sur les techniques d'informatique appropriées et pour l'excellente qualité du travail accompli.

HOW TO USE THIS BOOK

THIS DICTIONARY CONTAINS:

PART I: An alphabetical list of English terms, accompanied by English language definitions and translations of each term into the nine other languages. Each English term and definition is accompanied by a reference number. The codes used to identify the nine languages other than English are as follows:

DE	German
ES	Spanish
FR	French
HE	Greek
IT	Italian
NE	Dutch
PO	Portuguese
RU	Russian
TU	Turkish

PART II: Nine alphabetical lists of terms in the languages other than English, each term being accompanied by a reference number, keyed to its English language equivalent in Part I. From these reference numbers, equivalents in the nine other languages, and definitions in English, can readily be found.

PART III: A list of English acronyms, abbreviations, and symbols, each accompanied by its expansion in English.

COMMENT UTILISER CE LIVRE

CE DICTIONNAIRE CONTIENT:

Dans la 1ère PARTIE, une liste alphabétique des termes anglais, avec leurs définitions en langue anglaise, et la traduction de chaque terme en neuf autres langues. Chaque définition et chaque terme anglais est accompagné d'un numéro de référence. Les codes permettant d'identifier les neuf langues autres que l'anglais sont les suivants:

DE	Allemand
ES	Espagnol
FR	Français
HE	Grec
IT	Italiano
NE	Néerlandais
PO	Portugais
RU	Russe
TU	Turc

Dans la 2e PARTIE, neuf listes alphabétiques des termes dans des langues autres que l'anglais, chaque terme étant accompagné d'un numéro de référence se rapportant à l'équivalent en langue anglaise donné dans la 1ère Partie. A l'aide de ces numéros de référence on peut facilement trouver les équivalents dans les neuf autres langues, ainsi que les définitions en langue anglaise.

Dans la 3e PARTIE, une liste de sigles, abréviations et symboles en langue anglaise, chacun accompagné de l'expression complète qu'il représente en anglais.

HOE GEBRUIK IK DIT BOEK

DE INHOUD VAN DIT WOORDENBOEK IS ALS VOLGT:

In DEEL I, een alfabetische lijst met engelse uitdrukkingen, tezamen met engelse taaldefinities en met vertalingen van iedere uitdrukking in de negen andere talen. Elke engelse uitdrukking en definitie heeft een verwijsnummer. De negen niet-engelse talen zijn gekodeerd als volgt:

DE	Duits
ES	Spaans
FR	Frans
HE	Grieks
IT	Italiaans
NE	Nederlands
PO	Portugees
RU	Russisch
TU	Turks

In DEEL II, negen alfabetische lijsten met uitdrukkingen in niet-engelse talen; daarbij heeft iedere uitdrukking een verwijsnummer afgestemd op de overeenkomstige engelse uitdrukking in Deel I. Met behulp van deze verwijsnummers zijn de corresponderende uitdrukkingen in de overige negen talen en de definities in de engelse taal gemakkelijk te vinden.

In DEEL III, een lijst met engelse acronymen, afkortingen en symbolen, samen met de volledige uitdrukking in het engels.

HINWEISE FÜR DIE BENUTZUNG DIESES BUCHES

DIESES WOERTERBUCH ENTHÄLT:

In TEIL I eine alphabetische Liste von englischen Ausdrücken, mit Definitionen in englischer Sprache und mit Übersetzungen jedes Ausdruckes in den übrigen neun Sprachen. Jeder englische Ausdruck mit seiner Definition ist mit einer Bezugsnummer versehen. Die übrigen neun Sprachen sind wie folgt kodiert:

DE	Deutsch
ES	Spanisch
FR	Französisch
HE	Griechisch
IT	Italienisch
NE	Niederländisch
PO	Portugiesisch
RU	Russisch
TU	Türkisch

In TEIL II neun alphabetische Listen von Ausdrücken in allen Sprachen ausser Englisch, wobei jeder Ausdruck von einer Bezugsnummer begleitet ist, die sich auf das englische Äquivalent in Teil I bezieht. Mit Hilfe dieser Nummern können äquivalente Ausdrücke in den übrigen neun Sprachen sowie Definitionen in englischer Sprache leicht gefunden werden.

In TEIL III eine Liste englischer Akronyme, Abkürzungen und Zeichen je mit ihren Erläuterungen in englischer Sprache.

ΠΩΣ ΝΑ ΧΡΗΣΙΜΟΠΟΙΕΤΕ ΑΤΤΟ ΤΟ ΒΙΒΛΙΟ

ΤΟ ΛΕΞΙΚΟ ΑΤΤΟ ΣΥΜΠΕΡΙΛΑΜΒΑΝΕΙ

Στό ΜΕΡΟΣ Ι ένας αλφαβητικός κατάλογος των άγγλικών όρων, πού συνοδεύεται από τους όρισμούς στα άγγλικά και από μεταφράσεις κάθε όρου στις άλλες έννέα γλώσσες. Κάθε άγγλικός όρος και όρισμός συνοδεύεται από ένα αριθμόν παραπομπής. Οι κώδικες πού χρησιμοποιούνται για την αναγνώριση των έννέα γλωσσών, εκτός της Άγγλικής, είναι οι εξής.

DE	Γερμανικά
ES	Ισπανικά
FR	Γαλλικά
HE	Ελληνικά
IT	Ιταλικά
NE	Ολλανδικά
PO	Πορτογαλλικά
RU	Ρωσικά
TU	Τουρκικά

Στό ΜΕΡΟΣ II έννέα αλφαβητικοί κατάλογοι όρων στις άλλες γλώσσες, εκτός της Άγγλικής και κάθε όρος συνοδεύεται από ένα αριθμόν παραπομπής συνδεδεμένος με τον ταυτόσημον όρον στην Άγγλική είς τό μέρος I. Από αυτούς τους αριθμούς παραπομπής εύκολα βρίσκονται οι ταυτόσημοι όροι σέ άλλες γλώσσες και όρισμοί στα Άγγλικά.

Στό ΜΕΡΟΣ III ένας κατάλογος άγγλικών άρκτικολέξων (άκρωνύμων) και συντετμημένων λέξεων και κάθε μία συνοδεύεται από τίς άγγλικές λέξεις από τίς οποίες προέρχεται.

NORME PER L'USO DI QUESTO LIBRO

QUESTO DIZIONARIO CONTIENE:

Nella 1a PARTE una lista alfabetica dei termini inglesi con definizioni in inglese e con traduzioni di ogni termine nelle altre nove lingue. Ciascun termine a ciascuna definizione inglese sono accompagnati da un numero di riferimento. Tranne l'inglese le altre nove lingue si possono identificare come segue:

DE	Tedesco
ES	Spagnolo
FR	Francese
HE	Greco
IT	Italiano
NE	Olandese
PO	Portogese
RU	Russo
TU	Turco

Nella 11a PARTE nove liste alfabetiche di termini nelle lingue fuorché l'inglese, ciascun termine accompagnato da un numero di riferimento, accoppiato al suo termine equivalente in lingua inglese nella 1a Parte. Da questi numeri di riferimento si possono trovare facilmente gli equivalenti nelle altre nove lingue e le definizioni in lingua inglese.

Nella 111a PARTE una lista di acronimi ed abbreviazioni inglesi, ciascuno accompagnato dalla sua espansione in inglese.

COMO USAR ÊSTE LIVRO

ÊSTE DICIONÁRIO CONTEM:

Na PARTE I, uma lista alfabética de termos Ingleses, seguida por suas definições em língua Inglesa e pelas traduções de cada palavra em outras nove línguas. Cada termo Inglês e definição é acompanhado por um número de referência. Os códigos aqui usados para identificar as nove línguas, aparte do Inglês, são:

DE	Alemão
ES	Espanhol
FR	Francês
HE	Grego
IT	Italiano
NE	Holandês
PO	Português
RU	Russo
TU	Turco

Na PARTE II, nove listas alfabéticas dos termos nas outras línguas, cada termo acompanhado por um número de referência, coincidente com seu equivalente na língua Inglesa na Parte I. Consultando estes números de referência é imensamente fácil encontrar as definições Inglesas e os equivalentes nas outras nove línguas contidas no dicionário.

Na PARTE III, encontra-se uma lista de iniciais que formam títulos e abreviaturas, todos acompanhados pelo seu significado em Inglês.

KİTABIN KULLANILIŞI

BU SÖZLÜĞÜN İÇİNDEKİLER:

I. BÖLÜM'de İngilizce deyimlerin alfabetik listesinin yanı sıra İngilizce tanımları ve her deyim için dokuz ayrı dilde çevirisi. Her İngilizce deyim ve tanımın yanında bir referans numarası vardır. İngilizce hariç diğer dokuz dili belirten kısaltmalar aşağıda gösterilmiştir:

DE	Almanca
ES	İspanyolca
FR	Fransızca
HE	Yunanca
IT	İtalyanca
NE	Hollandaca
PO	Portekizce
RU	Rusça
TU	Türkçe

II. BÖLÜM'de İngilizce hariç diğer dokuz dillerdeki deyimlerin alfabetik listesi ve her deyim için I. Bölümdeki İngilizce karşılığına uyacak biçimde düzenlenen bir referans numarası vardır. Bu referans numaralarının yardımı ile diğer dokuz dildeki karşılıklar ve İngilizce anlamları kolayca bulunabilir.

III. BÖLÜM'de İngilizce kısaltmaların ve sembollerin yanı sıra İngilizce açıklaman gösterilmiştir.

INSTRUCCIONES AL USO

CONTENIDO:

A PRIMERA PARTE presenta por orden alfabético una lista de términos ingleses y sus definiciones correspondientes en esta lengua así como la traducción de cada término a las otras nueve lenguas. A cada término inglés y su definición le corresponde un número de referencia. Se identifican como sigue las otras nueve lenguas:

DE	Alemán
ES	Español
FR	Francés
HE	Griego
IT	Italiano
NE	Holandés
PO	Portugués
RU	Ruso
TU	Turco

LA SEGUNDA PARTE ofrece nueve listas de términos por orden alfabético, correspondientes a todas las lenguas con excepción de la inglesa, cada término llevando un número clave que le refiere a su equivalente en lengua inglesa en la primera parte. Estos números permiten encontrar fácilmente términos y definiciones en inglés y sus equivalentes en las otras nueve lenguas.

En la TERCERA PARTE se presenta una lista de siglas y abreviaciones inglesas, acompañadas por su significado en inglés.

КАК ПОЛЬЗОВАТЬСЯ СЛОВАРЕМ

В ЭТОМ СЛОВАРЕ ИМЕЕТСЯ:

ЧАСТЬ 1, в которой приведен в алфавитном порядке список английских терминов, определение этих терминов на английском языке и перевод каждого термина на девять других языков. Каждому английскому термину соответствует справочный номер. Кодовые обозначения, используемые для идентификации девяти других языков, приведены ниже:

DE	Немецкий
ES	Испанский
FR	Французский
HE	Греческий
IT	Итальянский
NE	Голландский
PO	Португальский
RU	Русский
TU	Турецкий

ЧАСТЬ 11, в которой приведены в алфавитном порядке девять списков на разных языках (кроме английского). Каждый термин снабжен справочным номером, связанным с английским эквивалентом данного термина, приведенным в ЧАСТЬ 1. По этим номерам могут быть легко найдены эквиваленты данного термина на всех девяти языках (и толкование каждого термина на английском языке).

ЧАСТЬ 111, содержит список английских акронимов, сокращений и символов причем каждое из них сопровождается объяснениями на английском языке.